
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Doktorat honoris causa dla Edwarda Snowdena? +++ Francuzi i Tatarzy rezygnują z zakupu stoczni +++ Rozbudowa oceanarium pod lupą +++ Rośnie liczba dzieci odebranych rodzicom +++ Pomorze Przednie próbuje zatrzymać lekarzy +++ Powstał słownik dla budowlańców +++ Nowa baza treningowa dla olimpijczyków +++ Fotele z ogrzewaniem hitem na rynku +++ Polskie bajki w Blankensee +++

BRANDENBURGIA/SAKSONIA

+++ Polska woda w niemieckich kranach +++ Uchodźcy bez szans na integrację +++ Doktorskie tytuły z czasów NRD zagrożone? +++ Szpital w Schwedt ma dzienny oddział onkologiczny +++ Pierwsze efekty neutralizacji „brunatnej” Sprewy +++ Nieoczekiwane bankructwo prymusa +++ Tor wyścigowy na sprzedaż +++ Olimpiada nie dla Saksonii +++ Zamek jak nowy +++

MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

POLITYKA EDUKACJA

Doktorat honoris causa dla Edwarda Snowdena?

Rostok. Uniwersytet w Rostoku sprawdza możliwość nadania Edwardowi Snowdenowi, byłemu współpracownikowi służb wywiadowczych USA, tytułu doktora honoris causa. W ubiegłym tygodniu pracę na uczelni rozpoczęła specjalna komisja, której zadaniem jest sprawdzenie pod względem prawnym propozycji, z którą wystąpiła rada Instytutu Filozofii. Zdaniem naukowców, za nadaniem Snowdenowi tytułu doktora honoris causa przemawia jego „odwaga cywilna oraz cywilne nieposłuszeństwo”.

» Fot. Czy Edward Snowden zasłużył na doktorat honoris causa Uniwersytetu w Rostoku? Wśród głosów, które się pojawiają są też takie, że nadanie tytułu Snowdenowi to doskonała promocja uczelni. Autor: [WikileaksChannel](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-3.0](#)

» [Märkische Oderzeitung, 14.11.2013](#)



GOSPODARKA

Francuzi i Tatarzy rezygnują z zakupu stoczni

Stralsund. Mimo kilku potencjalnych chętnych, wciąż nie udało się znaleźć inwestora dla upadłej stoczni P+S w Stralsundzie. W minioną środę fiaskiem zakończyły się rozmowy z francuskim koncernem DCNS, zajmującym się budową okrętów marynarki wojennej. Dzień później swoją ofertę kupna stoczni wycofał

tatarski holding państwowy Ak Bars, który planował przejęcie stralsundzkiego przedsiębiorstwa i zatrudnienie pięciuset stoczniowców. Syndyk masy upadłościowej podał jedynie, że wycofanie oferty przez Tatarów nastąpiło z przyczyn niezależnych od strony niemieckiej. W grze o kupno stoczni pozostaje jeszcze rosyjski biznesmen Witali Jussufow, właściciel stoczni Nordic Yards, m.in. w Rostoku i Warnemünde. Stocznia w Stralsundzie upadła w lecie 2012 r. Zatrudniała 1200 osób.

» [Nordkurier, 15.11.2013](#)

» [Ostsee Zeitung, 12.11.2013](#)

TURYSTYKA

Rozbudowa oceanarium pod lupą

Stralsund. Wokół planowanej rozbudowy oceanarium w Stralsundzie narasta coraz więcej kontrowersji. Według planów placówka ma zostać poszerzona o gigantyczne akwarium o pojemności 15 mln litrów i tym samym stać się największym oceanarium w Niemczech. W nowym zbiorniku turyści będą podziwiać m.in. rekiny, płaszczki i inne okazy występujące w Atlantyku. Plany zakładają też budowę hotelu, w którym z niektórych apartamentów rozciągał się będzie



widok na pływające w akwarium ryby. Inwestycja ma przyciągnąć masy turystów do Stralsundu. Jej koszt szacowany jest na 40 mln euro. Tymczasem za dwa tygodnie radzie nadzorczej Muzeum Morskiego ma zostać przedstawione studium wykonalności inwestycji sporządzone kosztem 80 tys. euro. Krytycy ostrzegają, że budowa gigantycznego awarium spowoduje m.in. podrożenie kosztów eksploatacyjnych oceanarium i ogromne zużycie energii. Ich zdaniem, by opłacić rachunki, konieczne będzie podwyższenie cen biletów, co z kolei może niekorzystnie odbić się na liczbie zwiedzających. Dotąd nie jest też całkowicie jasne, w jaki sposób inwestycja będzie finansowana.

» Fot. Oceanarium w Stralsundzie przyciąga tłumy zwiedzających, także z Polski. Autor: Klugschnacker. Źródło: [Wikimedia Commons](#).

Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

» [Nordkurier, 14.11.2013](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Rośnie liczba dzieci odebranych rodzicom

Meklemburgia-Pomorze Przednie. Z roku na rok w Meklemburgii rośnie liczba dzieci odebranych przez Jugendamt (urząd ds. młodzieży) rodzicom. Rocznie urzędnicy zabierają nawet około tysiąca dzieci. Większość z nich wraca do swoich rodzin po poprawieniu warunków panujących w domu. Pozostała część trafia do rodzin zastępczych. O złej sytuacji w domu, kłótniach rodziców i innych nieprawidłowościach informują Jugendamt najczęściej same dzieci. Zdaniem urzędników socjalnych do wzrostu liczby zgłaszanych tego typu przypadków przyczyniło się m.in. upowszechnienie w mediach wiedzy na temat

maltretowania i molestowania małoletnich. Również działająca w Meklemburgii od pięciu lat dziecięca infolinia jest coraz częściej wykorzystywana przez ofiary oraz świadków nieprawidłowości. Rosnącą liczbę przypadków odebrania rodzicom dzieci obserwuje się od kilku lat w całych Niemczech.

» [Nordkurier, 14.11.2013](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Pomorze Przednie próbuje zatrzymać lekarzy

Greifswald/Pasewalk. Klinika Asklepios w Pasewalku, szpital w Karlsburgu oraz dwa gabinety internistyczne z Pasewalku podpisały porozumienie o dokształcaniu młodych lekarzy w swoich placówkach. To pierwsza w Meklemburgii-Pomorzu Przednim taka inicjatywa, która ma pomóc zapobiec odpływowi młodych medyków z regionu. Teraz większość absolwentów medycyny w Greifswaldzie opuszcza land, by dalej kształcić się poza jego granicami. Tymczasem w Meklemburgii już dzisiaj brakuje lekarzy. W niedalekiej przyszłości sytuacja się pogorszy ze względu na starzejące się społeczeństwo i powodowane wiekiem częstsze problemy ze zdrowiem. Tylko w powiecie Pomorze Przednie-Greifswald do 2030 r. liczba seniorów się podwoi i wyniesie ok. 74 tys. osób. Prezes kliniki Asklepios apeluje też do przedstawicieli gmin i powiatów o tworzenie nowych przedszkoli, szkół, instytucji kulturalnych. Jego zdaniem, bez zapewnienia bazy socjalnej, nie uda się zatrzymać młodych lekarzy w regionie.

» [Nordkurier, 13.11.2013](#)

GOSPODARKA SPOŁECZEŃSTWO

Powstał słownik dla budowlańców

Neubrandenburg. Na niemieckich budowach pracują (poza Niemcami) głównie Polacy i Litwini, ale są też przedstawiciele innych narodowości. Problemy językowe na budowach nie należą do rzadkości. Dla robotników, ale także ich pracodawców, powstał właśnie czterojęzyczny słownik zawierający pojęcia typowe dla branży budowlanej. Jego autorem jest Dirk Becker z miejscowości Zahren, który sam przez dłuższy czas pracował m.in. z Polakami na budowach w Norwegii. To od swoich kolegów zbierał fachowe słownictwo i początkowo wysyłał je do biura tłumaczeń. Jako że w odpowiedzi przychodziły często tłumaczenia nie do końca odpowiadające rzeczywistemu znaczeniu słów, postanowił wraz z kolegami z Litwy i Polski stworzyć własny słownik. Po pięciu latach pracy słownik ukazał się właśnie na rynku. Zawiera pojęcia budowlane w językach niemieckim, polskim, litewskim i norweskim. W publikacji uwzględnione zostało m.in. słownictwo właściwe dla zawodów: malarza, kafelkarza, elektryka, dekarza i wielu innych.

» [Nordkurier, 14.11.2013](#)

SPORT

Nowa baza treningowa dla olimpijczyków

Neubrandenburg. Kajakarze z Neubrandenburga mają na swoim koncie nie jeden sukces – w tym medale olimpijskie i mistrzostw Europy. W przyszłym roku sportowcy otrzymają nową bazę treningową. 200-metrowy tor powstaje na akwenie Ölmühlenbach w Neubrandenburgu. 32 tys. euro przeznaczyno na ten cel Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Sportu, 50 tys. euro pochodzić będzie z funduszy federalnych. To jednak zaledwie połowa kosztów przedsięwzięcia. Drugą połowę, czyli 80 tys. euro, w budżecie miasta znaleźć muszą radni. Ölmühlenbach wybrano nieprzypadkowo na miejsce inwestycji. Oprócz wymaganej długości, zbiornik posiada na brzegu warunki do zbudowania drogi rowerowej, po której poruszał się będzie towarzyszący zawodnikom trener. Od 2012 r. dystans dwustumetrowy widnieje na liście kategorii olimpijskich. To sprawiło, że powstała potrzeba pilnej budowy nowej bazy treningowej.

» [Nordkurier, 14.11.2013](#)

GOSPODARKA

Fotele z ogrzewaniem hitem na rynku

Toreglow. Będąca do niedawna w upadłości firma meblowa Polstermöbel GmbH, po powrocie na rynek radzi sobie coraz lepiej. Udało się to dzięki przestawieniu się na produkcję mebli z wyższej półki cenowej i o większym komforcie. Hitem okazały się podgrzewane fotele. Każdego dnia zakład produkuje 200 sztuk takich foteli. 30 proc. produkcji trafia na rynki unijne, reszta sprzedawana jest w Niemczech. Zakład zatrudnia 115 osób, głównie z regionu. Kierownictwo firmy przyznaje jednak, że pozyskanie nowych fachowców, np. tapicerów, jest praktycznie niemożliwe. Dziesięciu tapicerów udało się ściągnąć z innych części Niemiec. „Bez tych dziesięciu fachowców, nie dalibyśmy rady” – przyznaje Andreas Dust, szef firmy.

ZAPOWIEDŹ

Polskie bajki w Blankensee

Blankensee. W najbliższą sobotę, 23 listopada, w obecnym domu burmistrza Alfonsa Heimera w Blankensee (dawna plebania) odbędzie się „Popołudnie z Polskimi Bajkami”. Wiersze Tuwima, Brzechwy oraz Ludwika Jerzego Kerna czytać będą szczeciński aktor Michał Janicki (po polsku), a po niemiecku dziennikarz Mathias Enger. W programie, poza czytaniem bajek, zaplanowano wernisaż ozdób świątecznych, degustację domowych wypieków oraz zabawy i niespodzianki dla najmłodszych. Sobotnie „Popołudnie z Polskimi Bajkami” rozpocznie się o godz. 15.00. Wstęp wolny.

WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

INFRASTRUKTURA

Polska woda w niemieckich kranach

Pieńsk/Saksonia. Mieszkańcy trzech saksońskich miejscowości: Zodel, Groß Krauscha i Emmerichswalde (gmina Neißeau) od kilkunastu dni korzystają z wody dostarczanej do ich domów z Pieńska. Tym samym polsko-niemiecki projekt dotyczący wody pitnej, nad którym pracowano od ośmiu lat, zaczął funkcjonować w praktyce. Na razie woda z Polski dostarczana jest do domów w Saksonii na próbę. Jeśli wszystko pójdzie dobrze, jeszcze w listopadzie zostanie podpisana umowa na dostawę wody pitnej między zakładem w Pieńsku a gminą Neißeau. Dziennie do niemieckich mieszkań trafiać ma 240 metrów sześciennych wody z Polski. Projekt budowy transgranicznego wodociągu kosztował 1,62 mln euro. Większość kosztów została pokryta z funduszy unijnych.



» Fot. Niemieccy mieszkańcy testują polską wodę, którą dostarcza zakład z Pieńska. Autor: [Riki 1979](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [publiczna](#).

» [Sächsische Zeitung, 14.11.2013](#)

EDUKACJA SPOŁECZEŃSTWO

Uchodźcy bez szans na integrację

Prenzlau/Schwedt. Do powiatu Uckermark, podobnie jak i do całej Brandenburgii, trafia coraz więcej uchodźców. Wielu z nich nie zna zupełnie języka niemieckiego. Pełnomocnik ds. integracji w powiecie Uckermark, Ural Memet, domaga się zapewnienia azylantom kursów językowych. Tymczasem w powiecie kursy niemieckiego finansowane z budżetu państwa prowadzą zaledwie dwie placówki, działające w Prenzlau i Schwedt nad Odrą. Uczestniczyć w nich mogą jednak tylko osoby, które posiadają już pozwolenie na pobyt lub starające się o azyl, przebywające w Niemczech przynajmniej rok. Ci, którzy dopiero co przyjechali do Niemiec i najczęściej nie posiadają pieniędzy (prawo zabrania azylantom pracy zarobkowej), zostają bez możliwości nauki języka. Obecnie w powiecie Uckermark żyje 2877 obcokrajowców z 88 krajów świata. 210 osób mieszka w domu dla uchodźców w Prenzlau.

» [Märkische Oderzeitung, 14.11.2013](#)

POLITYKA

Doktorskie tytuły z czasów NRD zagrożone?

Brandenburgia. Politycy partii Zielonych, zasiadający w brandenburskim parlamencie, domagają się odebrania tytułów doktorskich byłym pracownikom eneradowskiej służby bezpieczeństwa Stasi. Wśród

obronionych w czasach NRD prac znajdują się m.in. doktoraty traktujące o zachodniej propagandzie, metodach przesłuchiwania i łamania woli zatrzymanych przez Stasi czy też o motywach osób odrzucających współpracę z bezpieką. Wielu doktorów, w tym prawników, do dziś używa zdobytego wówczas tytułu. Zdaniem Zielonych, obronione wówczas doktoraty należy poddać sprawdzeniu. Ich posiadaczom może zaś grozić nawet utrata tytułu. Przez wiele lat tematy prac doktorskich, które powstały w szkole wyższej służby bezpieczeństwa Stasi w Golm, były utrzymywane w tajemnicy.

» [Lausitzer Rundschau, 16.11.2013](#)

» [Lausitzer Rundschau, 16.11.2013](#)

MEDYCYNA

Szpital w Schwedt ma dzienny oddział onkologiczny

Schwedt nad Odrą. W ubiegłym tygodniu w klinice Asklepios w Schwedt otwarto dzienny oddział onkologiczny. Leczonych tu może być ambulatoryjnie do czternastu osób. Pacjenci wymagający chemioterapii będą rano przychodzi do kliniki, a po zabiegach wraca do domu. Klinika dzienna uzupełni istniejący oddział onkologiczny. Szpital nastawia się przede wszystkim na leczenie raka piersi oraz prostaty. Klinika Asklepios w Schwedt zatrudnia obecnie 129 lekarzy (w 1990 r. było ich



90). W tym roku otwarto nowy budynek szpitalny. Wśród lekarzy jest wielu Polaków. Ginekologią kieruje Polka Beata Loj, która do tej pory sprawowała kierownictwo komisaryczne nad oddziałem.

» Fot. Dzienny oddział onkologiczny to kolejna inwestycja w szpitalu w Schwedt. Na zdjęciu nowy budynek kliniki Asklepios. Autor: M. Stefanek

» [Märkische Oderzeitung, 17.11.2013](#)

EKOLOGIA

Pierwsze efekty neutralizacji „brunatnej” Sprewy

Raddusch. Po dziewięciu miesiącach intensywnych prac parlamentu krajowego Brandenburgii widać pierwsze efekty oczyszczania zabarwionej na brązowo metalami kopalnianymi Sprewy. Udało usunąć się już część mułu z okolicy Wudritz. Pracujący w tym rejonie statek oczyszczający dno wydobywa dziennie 120 ton mułu. Reaktywowany został również zakład oczyszczania wody kopalnianej w Vetschau. Mimo podjętych środków i przeznaczenia blisko 10 mln euro na ten cel, do pełnego sukcesu jeszcze daleka droga. Nadal nie rozwiązano problemu zbyt małej ilości tlenu w jeziorze Senftenberger See, w którym giną ryby. Brakuje też porozumienia z Saksonią o wspólnym oczyszczaniu dolnego odcinka Sprewy. Oczyszczanie rzeki od dłuższego czasu jest głównym problemem podejmowanym przez landtag. Brązowe zabarwienie wody oraz duża zawartość żelaza w niej zagrażają bowiem faunie i florze, jak i branży turystycznej, z której żyje wiele rodzin.

» [Lausitzer Rundschau, 14.11.2013](#)

GOSPODARKA

Nieoczekiwane bankructwo prymusa

Frankfurt nad Odrą. W ubiegły czwartek notowane na giełdzie przedsiębiorstwo getgoods.de ogłosiło upadłość. Firma zatrudniała około dwustu pracowników i zarządzała sklepami internetowymi przede wszystkim branży komórkowej oraz informatycznej. Przed bankructwem, opinii publicznej nic nie wiadomo było o problemach przedsiębiorstwa. Ze względu na szybki rozwój, firma stawiana była za przykład sukcesu. W ciągu pierwszych dziewięciu miesięcy, założona w 2007 r. firma, odnotowała wzrost obrotów o 49 proc. Przedsiębiorstwo sponsorowało też kluby sportowe, w tym drużynę narodową piłki ręcznej Niemiec. W ostatnim czasie firma popadła jednak w tarapaty finansowe, choć jej szef zaprzeczał pogłoskom na ten temat. Tym większe było więc zaskoczenie pracowników, gdy dowiedzieli się o złożeniu w ubiegłym tygodniu wniosku o upadłość. Nie wiadomo, czy dla bankruta uda znaleźć się nowego inwestora. To już kolejne przedsiębiorstwo we Frankfurcie nad Odrą, które ogłosiło upadłość. Wcześniej zbankrutowały tu m.in. trzy firmy z branży solarnej.

» [Märkische Oderzeitung, 15.11.2013](#)

» [Märkische Oderzeitung – Spezial](#)

SPORT INFRASTRUKTURA

Tor wyścigowy na sprzedaż

Cottbus/Nürburg. Istniejący od 1927 r. łuzycycki tor wyścigowy Nürburgring ogłosił upadłość i czeka na kupca. Torem zainteresował się niemiecki automobilklub ADAC. Nieoficjalnie mówi się o ofercie sięgającej stu milionów euro. Zarządcy toru wyścigowego nie chcą komentować jednak tej informacji. Przedstawiciel ADAC Kai Langendorf przyznaje, że klub jest zainteresowany „zachowaniem mobilnego dobra kultury”, jakim jest Nürburgring. ADAC nie zamierza jednak kupować całego obiektu, w tym np. funkcjonującego przy torze parku rozrywki. Zarządcy obiektu sceptycznie wypowiadają się na temat planów automobilklubu. Zapewniają, że w 2014 r., mimo plajty toru, zamierzają zorganizować kilka wyścigów motorowerowych.



» Fot. Tor wyścigowy Nürburgring istnieje od 1927 r. Z powodu bankructwa rzadko odbywają się tutaj jednak wyścigi. Autor: [Mike Roberts](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: cc-by-sa-2.0.

» [Lausitzer Rundschau, 16.11.2013](#)

SPORT

Olimpiada nie dla Saksonii

Altenberg. Propozycja, by zimowe igrzyska olimpijskie w 2026 r. odbyły się w Altenbergu niedaleko Drezna, została odrzucona przez przedstawicieli Niemieckiego Związku Olimpijskiego. „Altenberg jest wspaniałym

miejszem do jazdy na bobslejach czy saneczkach, ale organizacja tu olimpiady czy paraolimpiady nie wchodzi w grę” – przyznał Christian Klaue, rzecznik organizacji. Zdaniem działaczy, jedynie Monachium jest w stanie spełnić wymagania, jakie stawia organizatorom igrzysk Komitet Olimpijski. Dotąd nie jest jasne, czy Niemiecki Związek Olimpijski będzie ubiegał się o organizację olimpiady w 2026 r. w Monachium.

» [Sächsische Zeitung, 14.11.2013](#)

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Zamek jak nowy

Kreba-Neudorf. Dzięki polsko-niemieckiemu projektowi udało się wyremontować zamek w miejscowości Kreba-Neudorf (powiat Görlitz). W budynku odbywać się będą teraz spotkania dzieci i młodzieży z obu stron granicy. Inwestycja kosztowała 1,14 mln euro i została w 85 proc. sfinansowana ze środków unijnych. Remont zamku możliwy był dzięki współpracy miejscowości Kreba Neudorf z Wymiarkami w Polsce i wspólnemu wnioskowi o dofinansowanie unijne. W odremontowanym budynku, oprócz kilku organizacji, swoją siedzibę ma także szkoła podstawowa. W planie są m.in. spotkania z polskimi uczniami. W zamku działa także Polsko-Niemiecki Dom Stowarzyszeń.

» [Lausitzer Rundschau, 14.11.2013](#)

» [Sächsische Zeitung, 14.11.2013](#)

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

LandZukunft

LandZukunft
Bundesministerium für
Ernährung, Landwirtschaft
und Verbraucherschutz



Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



Województwo
Zachodniopomorskie



Drodzy Czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie okresu finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy.

Jak nas wesprzeć:

http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o_nas/jak-nas-wesprzec

Nasi abonenci:

Beata Halicka (abonament)

Hans-Gerd Warmann (abonament)

Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)

Lisaweta von Zitzewitz (darowizna)

Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr” (abonament)

Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski (abonament)

Urząd Gartz, dyrektor Frank Gotzmann (abonament)